



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.1/108/Add.1
24 October 2007

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

ДОКЛАД СОВМЕСТНОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ ЭКСПЕРТОВ МПОГ
И РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ
О РАБОТЕ СЕССИИ*,

состоявшейся 11-21 сентября 2007 года в Женеве

Добавление

Приложение 1

Доклад Рабочей группы по цистернам

Секретариат получил от Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) французский перевод доклада Рабочей группы по цистернам, который был составлен на немецком и частично на английском языках представителем Германии в ходе сессии (неофициальный документ INF.52). Этот доклад приводится ниже.

* Распространен Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) в качестве документа OTIF/RID/RC/2007-B/Add.1.

Доклад Рабочей группы по цистернам

1. Рабочая группа по цистернам провела свое совещание 11-13 сентября 2007 года в Женеве одновременно с Совместным совещанием МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ, которое предоставило ей соответствующий мандат.
2. Рабочая группа рассмотрела следующие официальные и неофициальные (INF.) документы:

ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/29 (Бельгия), ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/33 (Испания), ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/36 (Бельгия), ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/37 (Швейцария), ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/38 (Швейцария), ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/53 (Франция), ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/54 (Франция), ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/55 (секретариат), INF.11 (ЕАПГ), INF.16 (Испания), INF.22 (МСАГВ), INF.23 (Германия), INF.26 (Нидерланды), INF.27 (Франция), INF.29 (ЕАСНГ), INF.30 (ЕАСНГ), INF.33 (секретариат), INF.35 (Германия), INF.37 (Германия), INF.42 (Франция), INF.45 (секретариат).

ПРИМЕЧАНИЕ: По просьбе пленарного заседания Рабочая группа вновь рассмотрела решение по пункту 6.8.3.2.3, которое было ранее принято Рабочей группой и пленарным заседанием на основе неофициального документа INF.16, представленного Бельгией Совместному совещанию в марте 2007 года. Следовало бы, в частности, рассмотреть вопрос о необходимости включения переходных мер.

3. В состав Рабочей группы входили 24 эксперта из 13 стран и четырех международных неправительственных организаций (НПО).
4. Документы рассматривались в порядке их приоритетности и в зависимости от присутствия соответствующих экспертов.

Пункт 1: Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/29 (Бельгия - Степень наполнения цистерн)

5. Предложение Бельгии, касающееся нанесения маркировки на цистерны, разделенные с помощью перегородок или волноуспокоителей на отсеки вместимостью не более 7 500 л, было в принципе поддержано членами Рабочей группы в ходе ее последнего совещания (неофициальный документ INF.15). Вместе с тем участники попросили Бельгию представить к следующему совещанию новое предложение, с тем

чтобы уточнить тип предлагаемого указания по разделению цистерн с помощью волноуспокоителей. В интересах упрощения, в частности для уже существующих цистерн, предусмотренные варианты решения должны быть легко применимыми.

6. По единодушному мнению Рабочей группы, предложение должно касаться не пункта 6.8.2.5.2, а пункта 6.8.2.5.1, поскольку в результате этого не нужно будет вносить изменения в подраздел 9.1.3.3.

7. Было отмечено, что данное предложение касается только цистерн МПОГ/ДОПОГ, предусмотренных в главе 6.8. Принимая во внимание, что для переносных цистерн в главе 6.7 предусмотрены точно такие же требования, соответствующее предложение должно быть передано на рассмотрение Подкомитета экспертов ООН.

8. В итоге были приняты следующие предложения:

6.8.2.5.1.1

"- вместимость корпуса¹² - в случае многосекционного корпуса вместимость каждого отсека¹², - а также символ "S", когда корпус или секция разделены с помощью волноуспокоителей на отсеки вместимостью не более 7 500 л;"

1.6 Включить следующие новые переходные меры:

"1.6.3.33

Если корпус вагона-цистерны/встроенной цистерны (автоцистерны) или съемной цистерны уже был разделен с помощью перегородок или волноуспокоителей на отсеки вместимостью не более 7 500 л до 1 января 2009 года, вместимость корпуса не должна дополняться символом "S" в сведениях, требуемых согласно пункту 6.8.2.5.1, до проведения следующей периодической проверки в соответствии с пунктом 6.8.2.4.2".

"1.6.4.32

Если корпус контейнера-цистерны уже был разделен с помощью перегородок или волноуспокоителей на отсеки вместимостью не более 7 500 л до 1 января 2009 года, вместимость корпуса не должна дополняться символом "S" в сведениях, требуемых согласно пункту 6.8.2.5.1, до проведения следующей периодической проверки в соответствии с пунктом 6.8.2.4.2".

Пункт 2: Неофициальный документ INF.29 (ЕАСНГ - Изменения, касающиеся цистерн, предназначенных для перевозки сжиженных газов и разделенных на отсеки с помощью перегородок или волноуспокоителей)

9. Неофициальный документ INF.29 был рассмотрен на основе решения, принятого на последнем совещании по предложению Нидерландов о включения требования о разделении цистерн, предназначенных для перевозки некоторых жидких веществ, расплавленных веществ и газов. Требование о разделении цистерн было подтверждено. Вместе с тем ЕАСНГ предложила распространить перечень изъятий, применяемых к № ООН 1963 и 1966, на цистерны длиной 4 м в соответствии со стандартом EN 12493 и на газообразные углеводороды с уменьшенной плотностью, а именно:

"Для № ООН 1011 БУТАНА, 1965 ГАЗОВ УГЛЕВОДОРОДНЫХ СМЕСИ ЖИДКОЙ, Н.У.К., и 1978 ПРОПАНА предельное значение вместимости, равное 7 500 л, может быть заменено ограничением длины 4 м в некоторых случаях, предусмотренных в стандарте EN 12493 (Оборудование для сжиженных нефтяных газов и его приспособления - Сварные стальные цистерны для сжиженных нефтяных газов (СНГ) - Автоцистерны - Конструкция и изготовление".

10. По данному предложению состоялась продолжительная дискуссия с учетом существующего решения, предусмотренного в стандарте EN 12493, и плотности веществ. Ввиду сложности этого вопроса было принято решение просить ЕАСНГ представить новое предложение, принимая во внимание результаты дискуссии.

11. Рабочая группа решила оставить первоначальное предложение без каких-либо изменений и снять квадратные скобки, содержащиеся в решении (см. пункт 4.3.2.2.4 в документе ECE/TRANS/WP.15/AC.1/106/Add.2).

Пункт 3: Неофициальный документ INF.11 (ЕАПГ - Переходные меры для встроенных цистерн (автоцистерн) и контейнеров-цистерн, предназначенных для перевозки сжиженных газов, которые разделены на отсеки с помощью перегородок или волноуспокоителей)

12. Переходные меры, предложенные в неофициальном документе INF.11, представленном ЕАПГ, предусматривают возможность продолжения использования любых цистерн, которые не отвечают новым требованиям пункта 4.3.2.2.4, но которые,

однако, разделены с помощью перегородок или волноуспокоителей на отсеки, вместимостью более 7 500 литров.

13. В ходе обсуждения этого вопроса участники высказали неодинаковые мнения, учитывая вид использования этих цистерн, в частности частичный слив продукта для целей доставки нескольким потребителям. Возможное компромиссное решение заключалось в том, чтобы ограничить срок действия переходных мер. В итоге большинство членов Рабочей группы поддержали предложение, содержащееся в неофициальном документе INF.11.

1.6 Включить новые переходные меры следующего содержания:

"1.6.3.34

Вагоны-цистерны/встроенные цистерны (автоцистерны) и съемные цистерны, предназначенные для перевозки сжиженных газов или охлажденных сжиженных газов, которые были изготовлены до 1 июля 2009 года в соответствии с требованиями, применяемыми до 31 декабря 2008 года, и которые разделены с помощью перегородок или волноуспокоителей на отсеки вместимостью более 7 500 литров, могут по-прежнему наполняться более чем на 20% или менее чем на 80% их вместимости".

"1.6.4.33

Контейнеры-цистерны, предназначенные для перевозки сжиженных газов или охлажденных сжиженных газов, которые были изготовлены до 1 июля 2009 года в соответствии с требованиями, применяемыми до 31 декабря 2008 года, и которые разделены с помощью перегородок или волноуспокоителей на отсеки вместимостью более 7 500 литров, могут по-прежнему наполняться более чем на 20% или менее чем на 80% их вместимости".

Пункт 4: Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/33 (Испания - Изменение кодов цистерн) и неофициальный документ INF.16 (Испания)

14. После представления этого документа представителем Испании Рабочая группа обсудила его последствия. Некоторые делегаты высказали мнение о том, что в процессе замены кода цистерны "V" на "N" должна по-прежнему оставаться возможность перевозки этих веществ в цистернах, оборудованных вентиляционными устройствами. Это может быть обеспечено путем адаптации специального положения или включения в таблицу А обоих кодов цистерн. По мнению других делегатов, во внесении изменений нет

необходимости ввиду отнесения веществ к коду цистерны (+) и с учетом требований пункта 4.3.4.1.2.

15. В итоге было решено для целей уточнения изменить формулировку специального положения ТЕ 11 таким образом, чтобы применение "N" и "V" также являлось допустимым.

6.8.4 ТЕ 11: Включить предложение следующего содержания:

"Это положение также выполняется при наличии предохранительного клапана, препятствующего проникновению посторонних веществ".

Пункт 5: Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/36 (Бельгия - Толкование пункта 6.8.2.2.3) и неофициальный документ INF. 23 (Германия)

16. В своем документе 2007/36 Бельгия предложила уточнить требование пункта 6.8.2.2.3, а именно то, что корпус должен быть способен выдерживать без утечки содержимого взрыв в результате переноса пламени в цистерну. Соответствующий абзац сформулирован следующим образом:

"Вакуумные клапаны (только МПОГ: автоматические дыхательные клапаны), используемые на цистернах, предназначенных для перевозки веществ, отвечающих критериям класса 3 в отношении температуры вспышки, должны предотвращать непосредственный перенос пламени в цистерну, или же цистерна должна иметь корпус, способный выдерживать без утечки содержимого взрыв в результате переноса пламени".

17. В этом контексте представитель Бельгии сослался на стандарт EN 14460. Вопрос о применимости этого стандарта к перевозимым цистернам до настоящего времени не рассматривался.

18. Решение, предложенное в неофициальном документе INF.23, на протяжении многих лет применяется в Германии в отношении так называемых химических цистерн и, по мнению Германии, является альтернативным техническим способом обеспечения безопасности на случай переноса пламени в эти цистерны.

19. Председатель предложил изучить имеющиеся рекомендации и стандарты и подробно обсудить этот вопрос в ходе следующего совещания. Он обязался представить соответствующее практическое решение в неофициальном документе.

Пункт 6: Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/37 (Швейцария - Отказ в выдаче свидетельства после испытаний с отрицательным результатом)

20. Эта проблема уже обсуждалась на прошлом совещании (неофициальный документ INF.37). Существо предложения было тогда поддержано большинством участников. В документе 2007/37 это предложение было сформулировано и проанализировано по-новому.

21. Были представлены альтернативы предложению Швейцарии и проанализированы трудности с его применением на практике. Один из альтернативных вариантов может заключаться в том, что в случае отрицательных результатов испытаний эксперт будет наносить соответствующий маркировочный знак на саму цистерну или на прикрепленную к цистерне табличку. Другой альтернативой может быть выдача экспертом свидетельства в каждом случае, т.е. также и в случае отрицательных результатов испытаний; это свидетельство должно прилагаться оператором или владельцем к досье цистерны. Данная альтернатива была одобрена и принята большинством голосов в качестве результата обсуждения.

6.8.2.4.5 Читать второе предложение следующим образом:

"Должны выдаваться свидетельства с указанием результатов этих операций, даже в случае отрицательных результатов".

6.8.3.4.6 Читать второе предложение следующим образом:

"Должны выдаваться свидетельства с указанием результатов этих операций, даже в случае отрицательных результатов".

Пункт 7: Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/38 (Швейцария - Содержание досье цистерны)

22. Это предложение, обсуждавшееся в ходе последнего совещания на основе неофициального документа INF.10, было изменено Швейцарией и стало предметом обсуждения.

23. По мнению большинства участников, подробные предложения являются слишком широкими. После проверки формулировки определения "досье цистерны", содержащегося в разделе 1.2.1, и нового текста подраздела 1.8.7.7 (Документы),

участникам пришлось вновь обсудить базовые принципы. В ходе обсуждения Рабочая группа не пришла к какому-либо мнению, которое разделялось бы большинством участников, и Швейцарии было поручено представить измененное предложение с учетом новых соображений.

Пункт 8: Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/53 (Франция - Применение требований пункта 6.8.2.1.7 к цистернам, предназначенным для перевозки охлажденных сжиженных газов)

24. Вопрос о применении требований пункта 6.8.2.1.7 к цистернам с вакуумной изоляцией уже обсуждался на совещании, состоявшемся в марте 2007 года.

Представленное предложение было принято с незначительными изменениями:

6.8.3.2.11 В конце добавить следующее предложение:

"Положения пункта 6.8.2.1.7 не применяются к цистернам с вакуумной изоляцией".

Пункт 9: Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/54 (Франция - Термическая обработка) и неофициальные документы INF.30 (ЕАСНГ) и INF.37 (Германия)

25. Предложение Франции обсуждалось вместе с двумя неофициальными документами, представленными ЕАСНГ и Германией.

26. В ходе обсуждения было отмечено, что термическая обработка цистерн, изготовленных из мелкозернистых сталей, не во всех случаях является целесообразной и что правила и стандарты, касающиеся оборудования под давлением, предписывают применение термической обработки только в случае цистерн с большей толщиной стенок (30-35 мм). Поэтому в МПОГ предусмотрен альтернативный вариант, который приводится в неофициальном документе INF.37.

27. Участники обсудили вопрос о том, следует ли стремиться к согласованию с МПОГ и необходимо ли распространять сферу применения требований на все газы.

28. В ходе совещания не удалось уточнить некоторые аспекты внесенных предложений. Поэтому Франции было поручено вернуться к обсуждению данного вопроса с учетом текста МПОГ и предложения, представленного Германией.

Пункт 10: Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/55 (Секретариат - Переходные положения, касающиеся цистерн, изготовленных с соблюдением стандартов или без соблюдения стандартов)

29. Этот документ был признан полезным и в принципе был одобрен. Состоялась продолжительная дискуссия в связи со сносками в колонках 2 и 5.

30. Участники обсудили вопрос о том, следует ли изменить дату начала обязательного применения стандартов с января на июль, однако было принято решение оставить предложение секретариата без каких-либо изменений.

31. В этом контексте состоялось обсуждение документа 2007/52, касающегося применения стандартов, перечисленных в разделе 6.2.4. Вступительное предложение перед таблицей ("В зависимости от даты изготовления...") было дополнено словами "Во всех случаях превалируют требования главы 6.8".

32. Предложение секретариата, касающееся подраздела 6.8.2.6, следует распространить на таблицу, приведенную в подразделе 6.8.3.6.

33. Рабочая группа одобрила исключение текстов, касающихся стандартов EN 12972 и EN 13317. Примечание, содержащееся под таблицей, также может быть опущено.

34. Что касается общего замечания в колонке 4, то Рабочая группа обсудила вопрос о внесении изменения, принимая во внимание, что это замечание применимо не ко всем стандартам. Следовало бы указать лишь соответствующие стандарты, т.е. стандарты, которые упоминаются несколько раз.

Пункт 11: Неофициальный документ INF.16, представленный на сессии Совместного совещания в марте 2007 года (Бельгия - Пункт 6.8.3.2.3: внутреннее предохранительное устройство)

35. Участники вновь обсудили и подтвердили решение, принятое на мартовской сессии. В какой-либо переходной мере нет необходимости. Решение, предусмотренное в стандарте EN 12252, не соответствует положениям МПОГ/ДОПОГ.

Пункт 12: Неофициальный документ INF.22 (МСАГВ - Изменение определения термина "мягкая сталь")

36. Представитель МСАГВ разъяснил проблему, возникшую в результате уменьшения значений предела прочности на разрыв мягкой стали S355J2G3 в стандарте EN 10025. Цистерны, изготовленные из более прочных сталей, чем мягкие стали, определяемые в МПОГ/ДОПОГ, должны поэтому иметь стенки большей толщины, принимая во внимание, что цистерны из мягких сталей, имеющих значение предела прочности на разрыв, превышающие 440 Н/мм^2 , должны рассчитываться по формуле, приведенной в пункте 6.8.2.1.18.

37. Таким образом, принятие решения о расширении сферы охвата этого определения является непростой задачей, так как определение этого термина с указанием таких же значений содержится также в Рекомендациях ООН. Совещание отклонило предложение о допущении сталей, считающихся мягкими в соответствии со стандартами EN.

38. Было предложено, чтобы МСАГВ или Германия представили в Подкомитет экспертов ООН предложение об увеличении значений, указанных в определении термина "мягкая сталь". Другой возможный вариант заключается в том, чтобы изменить только определение, содержащееся в МПОГ/ДОПОГ. Однако для этого потребуются внесение официального предложения.

Пункт 13: Неофициальный документ INF.26 (Нидерланды - Вакуумные цистерны для отходов)

39. В этом неофициальном документе, представленном Нидерландами, предлагается уточнить использование вакуумных цистерн для отходов и чистых веществ, а также исключить из определения этих цистерн слова "главным образом".

40. Участники обсудили эти проблемы с точки зрения обеспечения безопасности, например с точки зрения того, могут ли чистые вещества перевозиться в цистернах, оборудованных не тремя, а двумя запорными клапанами.

41. По мнению большинства членов Рабочей группы, никаких проблем при перевозке в вакуумных цистернах не возникает, поскольку ввиду конструкции этих цистерн такая перевозка осуществляется лишь в исключительных случаях и поскольку в силу экономических причин она не будет осуществляться на регулярной основе.

Пункт 14: Неофициальные документы INF.27 (Франция) и INF.33 (секретариат)

42. Участники обсудили вопросы, поставленные в неофициальном документе INF.27, и изменения, принятые Подкомитетом экспертов ООН.
43. Необходимо прояснить вопрос о совместимости с новым веществом "E85" № ООН 3475. В паспорте безопасности хранение этого вещества в алюминиевых цистернах запрещается. Делегациям было предложено начать рассмотрение этого вопроса на основе французского документа. Рабочая группа займется данной темой в ходе своего следующего совещания.
44. Участники кратко обсудили остающиеся открытыми вопросы, поставленные в неофициальном документе INF.33. Заключенные в квадратные скобки коды цистерн для веществ, содержащихся в таблице А, были подтверждены.
45. Была сформулирована следующая позиция по вопросам, перечисленным в пунктах 2.а)-f) неофициального документа INF.33:

Рабочая группа не смогла принять окончательного решения, однако она сочла, что необходимо ответить на эти вопросы ко времени публикации изданий МПОГ и ДОПОГ 2009 года. Представитель Соединенного Королевства проведет эту работу и подготовит предложение для следующей сессии WP.15 и Комиссии экспертов МПОГ на основе неофициального документа INF.33.

46. Рабочая группа одобрила этот подход и просила Совместное совещание поддержать его.

Пункт 15: Неофициальный документ INF.45 (секретариат - 1.4.2.2.1 d)

47. Рабочая группа рассмотрела этот документ и предложила следующую поправку к тексту, принятому на сессии Совместного совещания в сентябре 2006 года (см. ECE/TRANS/WP.15/AC.1/104, приложение 1):

1.4.2.2.1 d) В конце добавить ПРИМЕЧАНИЕ следующего содержания:

"ПРИМЕЧАНИЕ. Цистерны, вагоны-батареи/транспортные средства-батареи и МЭГК могут, однако, перевозиться после этой даты при условиях, предусмотренных в пунктах 4.1.6.10, 4.2.4.4, 4.3.2.4.4, 6.7.2.19.6, 6.7.3.15.6 или 6.7.4.14.6".

Пункт 16: Неофициальный документ INF.35 (Германия - 6.8.2.1.19: Цистерны из дуплексной стали)

48. Отнесение ферро-аустенитных нержавеющей сталей, называемых дуплексными сталями, к минимальным значениям толщины стенок, указанным таблице в пункте 6.8.2.1.19, представляет собой проблему во многих государствах и, по мнению Рабочей группы, должно быть уточнено. Участники обсудили вопрос о включении отдельной записи для таких сталей с учетом существующего удлинения при разрыве.

49. В ходе совещания не удалось найти решения. До тех пор пока решение не будет найдено, эти стали должны относиться к "прочим сталям".

Пункт 17: Неофициальный документ INF.42 (Франция - Толкование двойного утверждения)

50. По этому вопросу состоялась дискуссия, в ходе которой высказывались неодинаковые мнения, поскольку в разных государствах применяются разные подходы. Представитель Франции отметила, что единое утверждение для цистерн, предусмотренных в главе 6.7 и главе 6.8, является проблематичным и что в силу различий в требованиях, предусмотренных в этих двух главах, могут возникать ошибки. В этой связи были приведены примеры.

51. Франция вновь изложит данную проблему на следующем совещании.
